






# CIRCULAR TÉCNICA TECHNICAL INFORMATION BULLETIN INFORMATIF

**ASUNTO:** Montaje sistema escape húmedo  
**SUBJECT:** Assy water exhaust system  
**AFFAIRE:** Montage du système échappement humide

MOTOR - ENGINE:

<b>¡IMPORTANTE!</b>	<b>IMPORTANT</b>	<b>IMPORTANT</b>
<p>El motor puede sufrir graves averías, si el agua de la instalación entra en el sistema de escape (por ejemplo, cuando el barco cabecea o se balancea extremadamente), mientras el motor está parado.</p> <p>Así, todo problema en cualquier motor o grupo electrógeno SOLE DIESEL causado por una deficiente instalación en el escape, provocará la anulación de la garantía para ese caso en concreto.</p>	<p>The engine can suffer serious breakdowns if the water from the water lock enters in the exhaust system (for example when the boat rolls or pitches severely) while the engine is stopped.</p> <p>Thus if any problem occurs in a SOLE DIESEL engine or generating set caused by a deficiency in the exhaust system, the guarantee in this case will be cancelled.</p>	<p>Le moteur peut souffrir de graves pannes si l'eau de l'installation entre dans le système d'échappement (par exemple quand le bateau bascule et balance sévèrement) pendant que le moteur est arrêté.</p> <p>Donc n'importe quel problème qui s'avère dans un moteur SOLE DIESEL à cause d'une installation défectueuse annulera la garantie dans ce cas précis.</p>

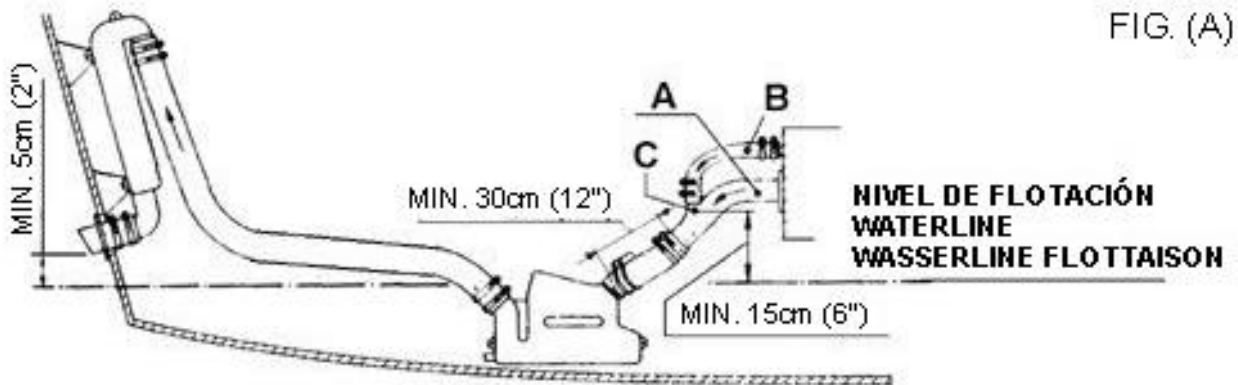
<p> Si el punto de inyección (C) de agua salada a los gases de escape se halla claramente por encima del nivel de flotación, se debe montar un depósito colector con el fin de almacenar toda el agua que pudiera restar dentro de la tubería de escape después de haberse parado el motor. También se debe montar un cuello de cisne para impedir que el agua del mar entre a la instalación del escape. Ver la figura (A) para una correcta instalación de escape húmedo. Montar siempre la salida de casco por encima del nivel de flotación y purgar el colector de escape.</p> <p>Recordar que un exceso de agua en el colector puede dificultar el arranque del motor.</p>	<p> If the water injection point (C) of salty water into the exhaust is found to be clearly above the waterline, a reservoir needs to be installed in order to store all the water, which could be left in the exhaust manifold once the engine has been stopped. A gooseneck should be installed in order to stop the seawater from entering the exhaust installation. See figure (A) for the correct installation of the water exhaust system. Always install the transom exhaust connection above the waterline and purge the waterlock of the exhaust.</p> <p>Remember that an excess of water in the waterlock can create difficulties in starting up the engine.</p>	<p> Si le point d'injection d'eau salée au système d'échappement se trouve clairement au-dessus du niveau de flottaison, il faut monter un réservoir qui recueillera l'eau qui pourrait rester dans les tuyaux d'échappement une fois que le moteur est arrêté. Il faut aussi monter un col de cygne pour éviter que l'eau de mer entre dans l'installation d'échappement. Pour installer correctement le système d'échappement d'eau voir fig. (A). Il faut toujours monter la sortie coque au-dessus du niveau de flottaison et purger le collecteur d'échappement.</p> <p>Ne pas oubliez qu'un excès d'eau dans le collecteur peut rendre difficile la mise en marche.</p>
---	---	--




# CIRCULAR TÉCNICA TECHNICAL INFORMATION BULLETIN INFORMATIF


**ASUNTO:** Montaje sistema escape húmedo  
**SUBJECT:** Assy water exhaust system  
**AFFAIRE:** Montage du système échappement humide

MOTOR - ENGINE:



 Si el punto de inyección (C) del agua salada a los gases de escape está situado a menos de 15 cm por encima del nivel de flotación o bien está claramente por debajo del mismo, al parar el motor podría ser que el rodete de la bomba de recirculación de agua salada no fuera estanco, con el consiguiente riesgo de que por efecto sifón entrara agua en el sistema de escape del motor, provocando graves daños. Para evitar todo esto añadimos al montaje anterior (Fig. A) un purgador de escape, tal como indica la Fig. (B).

Como máximo montar este purgador a una altura de 2 metros respecto el nivel de flotación de la embarcación.

 If the point of injection (C) of salty water to the exhaust gases is less than 15 cm above the waterline, when the engine stops, then this could be due to the salt water pump impeller not being water tight, with the risk of water entering into the exhaust system by a siphon effect: causing serious damage. To avoid this an exhaust purger is added to the system (Fig. A) as seen in Fig. (B).

Mount the purger at a maximum height of 2 metres above the waterline.

 Si le point d'injection (C) de l'eau salée aux gaz d'échappement est situé à moins de 15 cm au-dessus du niveau de flottaison quand le moteur est arrêté ce peut être parce que la pompe de rotor d'eau salée n'était pas étanche, ce qui peut occasionner un effet siphon qui laisserait entre l'eau dans le système d'échappement du moteur, provoquant de graves dégâts. Pour éviter ceci nous montons un purgeur d'échappement à l'instillation de la Fig. (A), comme le montre la Fig. (B).

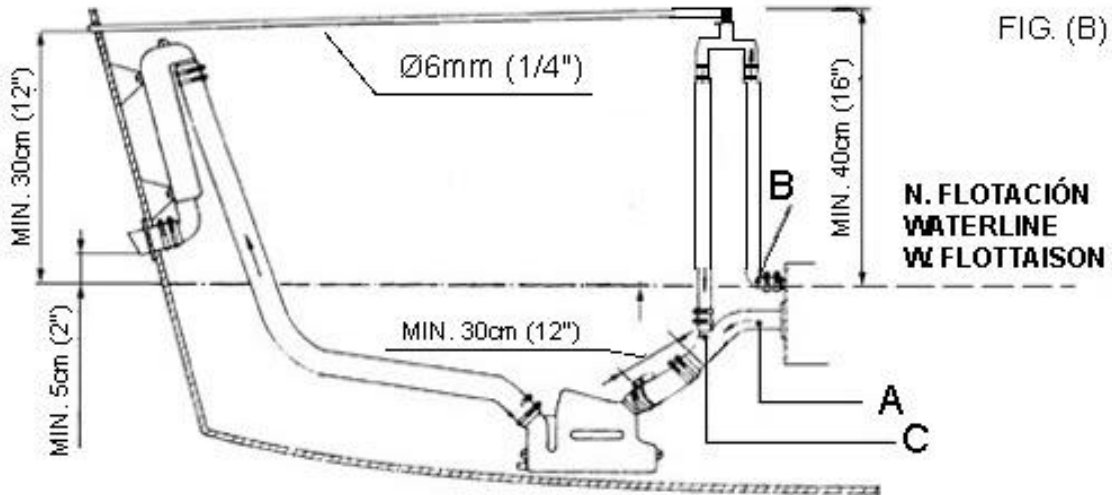
Monter ce purgeur à une hauteur maximum de 2 mètres au-dessus du niveau de flottaison.






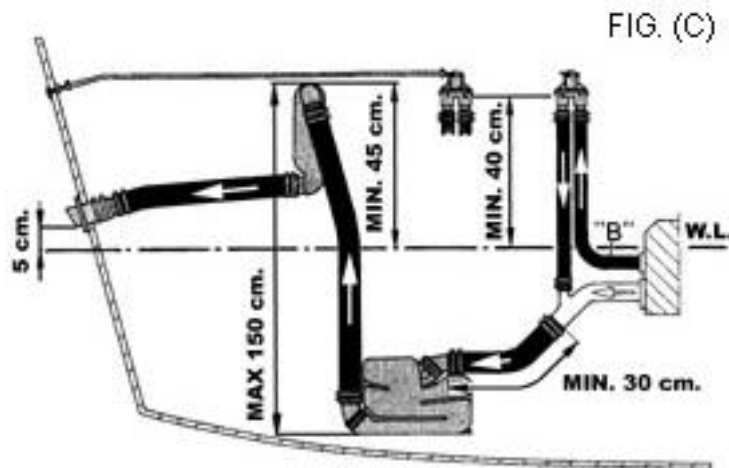
# CIRCULAR TÉCNICA TECHNICAL INFORMATION BULLETIN INFORMATIF

**ASUNTO:** Montaje sistema escape húmedo  
**SUBJECT:** Assy water exhaust system  
**AFFAIRE:** Montage du système échappement humide

MOTOR - ENGINE:



 Ver en la Fig. (C) el montaje del sistema de escape húmedo cuando existe una gran distancia entre la salida del casco y el motor.	 To see in the Fig. (C) the assembly water exhaust system when exists a great distance among the exit helmet and the engine.	 Voir dans la Fig. (C) l'assemblée eau échappement quand existe un grand entre la sortie et le moteur.
---	---	---

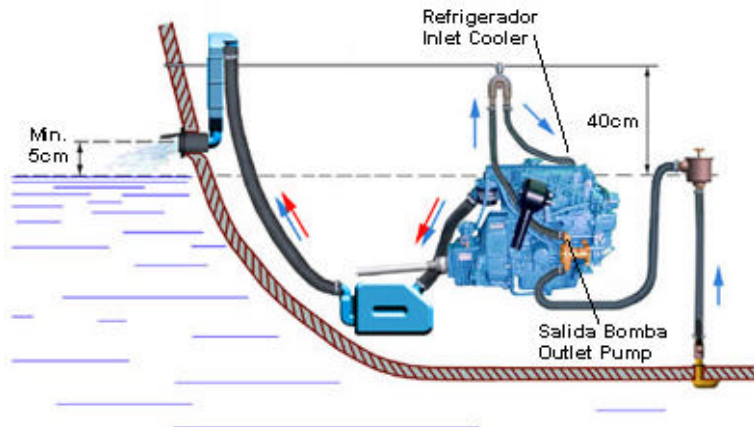







# CIRCULAR TÉCNICA TECHNICAL INFORMATION BULLETIN INFORMATIF

**ASUNTO:** Montaje sistema escape húmedo  
**SUBJECT:** Assy water exhaust system  
**AFFAIRE:** Montage du système échappement humide

MOTOR - ENGINE:



-  Montaje Escape Motor Mini-11/17/26.
-  Assy water exhaust system for Mini-11/17/26.
-  Montage du échappement d'eau moteur MINI-11/17/26.